

В.И. Ламанский

Статьи по славяноведению

Выпуск 1

УДК 93
ББК 63.3
В11

В11 **В.И. Ламанский**
Статьи по славяноведению: Выпуск 1 / В.И. Ламанский – М.: Книга по Требованию, 2014. – 368 с.

ISBN 978-5-518-00163-3

ISBN 978-5-518-00163-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ засѣданіи II-го Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ было положено въ виду предстоящаго Съѣзда Славистовъ (назначеннаго было въ августѣ 1903 г. и по случаю войны на Дальнемъ Востокѣ временно отложеннаго) издать Сборникъ по Славяновѣдѣнію съ приглашеніемъ къ участию въ немъ какъ русскихъ, такъ и иностранныхъ, славянскихъ и западно-европейскихъ ученыхъ; редакцію этого Сборника поручить ординарному академику В. И. Ламанскому.

Въ засѣданіи Отдѣленія (1 февр. 1903 г.) академикъ В. И. Ламанскій представилъ на разсмотрѣніе Отдѣленія составленный имъ въ чернѣ набросокъ предполагаемой программы Сборника и съ приглашеніемъ къ участию въ немъ какъ русскихъ, такъ и иностранныхъ ученыхъ, а также списокъ лицъ, участіе коихъ въ Сборникѣ было бы очень желательно.

По выслушаніи въ одномъ изъ слѣдующихъ засѣданій всѣхъ замѣчаній, выработана была программа въ видѣ письма редактора къ предполагаемымъ и желательнымъ участникамъ Сборника, и, по значительномъ пополненіи представленнаго списка послѣднихъ, Отдѣленіе поручило редактору напечатать на русскомъ и на французскомъ языкахъ приглашеніе *) и по его отпечатаніи разослать къ русскимъ и иностраннымъ ученымъ.

*) Милостивый Государь! II-е Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ положило:

«1) издать къ концу августа 1904 года «Сборникъ статей по славяновѣдѣнію», разумѣя послѣднее въ самомъ обширномъ смыслѣ: слова (исторія языка и діалектологія; этнологія и этнографія; древности; археологія бытовая и художественная; исторія литературы и образованности; исторія славянскихъ земель);

«2) пригласить къ участию въ «Сборникѣ» сверхъ русскихъ славистовъ, западно-

На разосланное приглашеніе поступило много письменныхъ отвѣтовъ съ обѣщаніемъ принять участіе, причемъ одни обѣщали прислать къ предположенному сроку, другіе условно, въ случаѣ отложеннаго срока, наконецъ третьи или отказались отъ участія за множествомъ работъ или не сообразовали отвѣтомъ очевидно по тѣмъ же причинамъ или, быть можетъ, по нежеланію участвовать въ предпріятіи Отдѣленія.

Когда накопилось въ редакціи порядочное число доставленныхъ статей, было приступлено къ ихъ печатанію. Въ большей части случаевъ корректуры посылались авторамъ, — что не мало задерживало ходъ изданія. Тѣмъ не менѣе къ осени 1904 г. накопилось столько болѣе или менѣе важныхъ, часто довольно обширныхъ работъ, что Отдѣленіе рѣшило издать въ свѣтъ первый выпускъ „Сборника“, тѣмъ болѣе, что имѣются въ редакціи двѣ прекрасныя работы съ картами, изготовленіе коихъ потребуетъ не мало времени. Нѣсколько статей II выпуска уже готовы къ печати, другія сданы въ наборъ. Редакціи обѣщано отъ разныхъ лицъ еще не мало трудовъ.

славянскихъ, а также англійскихъ, французскихъ, итальянскихъ, нѣмецкихъ, румынскихъ, венгерскихъ и скандинавскихъ;

«3) при этомъ просить каждаго изъ нихъ о доставленіи статей и замѣтокъ по важнѣйшимъ вопросамъ въ сферѣ его специальности — какъ старымъ, неокончательно еще разрѣшеннымъ, такъ въ особенности нынѣ возбуждаемымъ новыми-ли открытіями и находками или новыми направленіями въ сродныхъ научныхъ областяхъ, — дабы получить возможно полное и вѣрное представленіе о томъ, что завѣщано первымъ вѣкомъ славяновѣдѣнія новому столѣтію;

«4) статьи принимать и печатать на русскомъ языкѣ, но если авторы того пожелаютъ, на одномъ изъ славянскихъ или романскихъ и германскихъ, наиболѣе распространенныхъ языковъ.

«5) редакцію «Сборника» поручить ординарному академику В. И. Ламанскому».

Въ исполненіе порученія II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ честь имѣю обратиться къ Вамъ, Милостивый Государь, съ покорнѣйшею просьбою не отказать въ Вашемъ цѣнномъ участіи въ предполагаемомъ Сборникѣ и о доставленіи статьи, если возможно, приблизительно не позже Октября 1903 г.

Каждый участникъ въ «Сборникѣ» получитъ экземпляръ Сборника и 50 оттисковъ своей статьи.

Примите увѣреніе въ искреннемъ уваженіи и преданности

Ординарный академикъ В. Ламанскій.

Р. S. Статьи посылать въ С.-Петербургъ, Императорская Академія Наукъ, Второе Отдѣленіе, въ Редакцію Сборника по Славяновѣдѣнію.



Погодинскій № 27 Апостоль и Чудовская, усвояемая св. Алексію, рукопись Новаго Завѣта.

Чудовская, усвояемая св. Алексію, рукопись Новаго Завѣта, до недавняго времени была въ полномъ смыслѣ codex unicus, какъ единственный представитель текста своей особой редакціи, такъ какъ подобныхъ славянскихъ списковъ не было извѣстно. Въ 1893 г. мнѣ посчастливилось найти два списка Евангелія той же редакціи: одинъ изъ нихъ Четвероевангеліе XIV в. преп. Никона, Радонежскаго чудотворца, и хранится въ ризницѣ Троице-Сергіевой лавры, другой — Четвероевангеліе XIV в. Императорской Публичной библиотеки изъ собранія гр. Ѳ. А. Толстова¹⁾. Но для апостольскаго текста подобныхъ копій доселѣ указано не было. Занимаясь въ апрѣлѣ 1903 г. въ Императорской Публичной библиотекѣ, я нашелъ въ числѣ Погодинскихъ рукописей одинъ Апостоль, который, какъ оказалось, содержитъ тотъ же текстъ, что и въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта, и, какъ таковой, заслуживаетъ полнаго вниманія изслѣдователей славянскаго библейскаго текста. Это — Апостоль, пис. на 122 л.²⁾ въ 8-ку, на довольно тонкомъ и гладкомъ пергаментѣ, въ два столбца по 37 строкъ (до 110-го л., а отселѣ до конца рукописи по 30—31 стр.) мелкимъ и четкимъ полууставомъ XIV в., изъ собранія М. П. Погодина № 27. Правописаніе русское. Переплетъ старый кожаный, застежки оторваны. Форматъ рукописи близко подходитъ къ Чудовской и къ двумъ вышеуказаннымъ спискамъ Четвероевангелія. Такъ, разсматриваемая Погодинская рукопись Апостола имѣетъ въ длину 4 вершка, въ ширину $2\frac{7}{8}$ в.; каждый столбецъ занимаетъ въ длину $3\frac{3}{8}$ в. и въ ширину 1 в., остальное занято полями. Чудовская рукопись Новаго Завѣта имѣетъ въ длину 4 в., въ ширину отъ $2\frac{3}{8}$ до $2\frac{1}{2}$ в.; длина столбца $3\frac{1}{2}$ в., ширина 1 в. Четвероевангеліе преп. Никона имѣетъ въ длину 3 в., въ ширину $2\frac{3}{8}$ в.; длина столбца $2\frac{3}{8}$ в. и ширина $\frac{6}{8}$ в. Четвероевангеліе

1) Оба списка Четвероевангелія подвергнуты рассмотрѣнію въ нашихъ трудахъ: «Евангеліе отъ Марка по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій... Сергіевъ Посадъ, 1894» и «Характеристическія черты четырехъ редакцій слав. перевода Ев. отъ Марка. Москва, 1896».

2) Рукопись не сполна перенумерована (нумерованы только первые 14 листовъ и затѣмъ 20, 30, 40 и т. д., только десятые листы).

изъ собр. гр. Толстова имѣеть въ длину $3\frac{1}{2}$ в. и въ ширину $2\frac{1}{2}$ в., писано въ одинъ столбецъ. — Полууставной почеркъ и орнаменты (простыя писанныя киноварью заставки и заглавныя буквы) также близко сходны во всѣхъ четырехъ рукописяхъ и предполагають одну и ту же школу. Только въ Погодинскомъ Апостолѣ меньше заставокъ, чѣмъ въ Чудовской рукописи: предъ многими посланіями заставокъ нѣтъ. Удареній въ Погодинскомъ Апостолѣ нѣтъ. Титлъ простыхъ и буквенныхъ много. Изъ надстрочныхъ значковъ ставятся надъ гласными ' , " , ' , ' ; изъ знаковъ препинанія употребляются точка и четверточіе. Киноварью пишутся, кромѣ заставокъ, заглавій посланій и заглавныхъ буквъ, также дни, въ которые положены извѣстныя чтенія, и начала чтеній. — Чудовская рукопись Новаго Завѣта написана русскимъ писцомъ въ Константинополѣ, остальные три рукописи и въ томъ числѣ Погодинскій Апостолъ принадлежать по мѣсту написанія Московской Руси XIV вѣка. Лаврское Четвероевангеліе усвоется по преданію преп. Никону, Радонежскому чудотворцу. Погодинскій № 27 Апостолъ принадлежалъ митрополиту Филиппу, какъ видно изъ древней записи на 1 листѣ: аѿплъ. в чѣ. митрѣполчъ, филипоѿ. Это, надобно полагать, митр. Филиппъ I (1464—1473), тотъ, который предпринялъ постройку новаго Успенскаго собора въ Москвѣ и который проявилъ стойко-ревностную заботливость объ охраненіи уваженія къ православію по поводу пріѣзда въ Москву второй супруги великаго князя Софьи Ѳоминашны въ сопровожденіи папскаго легата¹⁾.

На л. I, столб. I, киноварью написано древнимъ почеркомъ, отличнымъ отъ того, какимъ написана рукопись: Начало еѿаѣ вскрѣѣимъ. чтемъ ѿ недѣла всѣ стѣ в нѣлю всѣхъ стѣ на оутро еѿа .а. гла ѿ. аѿплъ .а. еѿа на лѣ. ѿ маѿ. неѿ. а. ѿ тако держи до въздвѣ. а по въздвиженѣи чтѣнаго крѣта. во бѣ. ю. нѣлю, начинаѣ. аплѣ .зѣ. нѣлю. еѿ. ѿ лѿ а. а ѿ маѿ. ѿставляѣса.

Засимъ помѣщена вышеуказанная записъ о принадлежности рукописи митр. Филиппу. На другомъ столбцѣ въ 4 колоннахъ указаніе евангельскихъ и апостольскихъ чтеній²⁾.

Съ об. 1-го листа начинается мелкій и четкій полууставной почеркъ XIV в. На лл. 1—13 помѣщены отрывки апостольскаго текста съ толкованіемъ. Именно.

Л. 1 об.—3 подъ заглавіемъ вверху: феса̄ .з̄. помѣщенъ текстъ съ толкованіемъ изъ 2 Солун. 1, 1—3 и 2, 1—12 со словъ: о бѣзъ оѿци наше̄и и дсѣ̄и (вм. и дсѣ̄и въ Христінопольскомъ и другихъ древнихъ спискахъ Апостола и нынѣ чит. и гѣи іс хсѣ̄и).

1) О митр. Филиппѣ I-мъ — Голубинскій, Е. Е. Исторія русской церкви, II: I, М. 1900, 592—548.

2) См. снимокъ I.

Л. 3—5 изъ 1 Сол. 5, 1—25.

Л. 5—10 изъ 2 Кор. 11, 21—13, 18.

Л. 10—13 изъ посл. къ Гал. 5, 18—6, 18.

При изслѣдованіи славянскаго перевода Евангелія отъ Марка мы видѣли, что евангельскій текстъ, содержащійся въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта и въ близкихъ къ ней Никоновскомъ и Толстовскомъ Четвероевангеліяхъ, по инымъ греческимъ чтеніямъ, а также по подбору словъ и выраженій, часто совпадаетъ съ славянскимъ переводомъ толкованій Теофилакта архіепископа болгарскаго на Евангеліе по сохранившимся, довольно позднимъ, правда, спискамъ¹⁾. Помѣщеніе отрывковъ толкованій въ началѣ Погодинскаго Апостола естественно наводило на мысль, не отразилось ли и въ данномъ случаѣ вліяніе толкованій на апостольскій текстъ. Посему мы подробно сличили помѣщенные въ началѣ Погодинскаго Апостола отрывки текста и толкованій 1) съ извѣстными списками Толковаго Апостола, начиная съ Толковаго Апостола 1220 г. и 2) съ апостольскимъ текстомъ, какъ читается онъ въ Погодинской рукописи въ рядовыхъ посланіяхъ. При семъ оказалось, что въ Погодинскомъ Апостолѣ помѣщены отрывки того же самаго толкованія, которое въ однообразномъ видѣ читается обычно въ Толковыхъ Апостолахъ²⁾, равно и текстъ при толкованіяхъ—какъ въ тѣхъ Толковыхъ Апостолахъ—древней редакціи³⁾. Какъ такой, текстъ при толкованіяхъ въ Погодинской рукописи рѣзко отличается отъ того же текста въ самыхъ посланіяхъ. Такъ, въ началѣ рукописи текстъ—древней первой редакціи, а здѣсь—третьей редакціи, т. е. совершенно тотъ же, что и въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта.

О первыхъ пяти посланіяхъ ап. Павла рѣчь у насъ будетъ впереди, а здѣсь покажемъ взаимное отношеніе отрывковъ апостольскаго текста *отъ толкованій и рядовыхъ посланій* изъ 1 и 2 посл. къ Солунянамъ.

Что касается *толкованій*, то помѣщенный при нихъ текстъ 1 Сол. 5, 1—25 и 2 Сол. 1, 1—3, 2, 1—12 совершенно согласенъ съ древнѣйшими списками Апостола, каковы: Христинопольскій, Охридскій, Слѣпченскій (всѣ

1) Характеристическія черты четырехъ редакцій слав. перевода Ев. отъ Марка... М. 1896, 276—279.

2) Напр. въ Толковомъ Апостолѣ по дневнымъ чтеніямъ 1501 г. библ. Моск. Дух. Академіи № 17 (фундам.) лл. 355 об.—361; 350 об.—352 об.; 544 об.—547 об.; 310—313; 257—262; 279 об.—282; 383—384; 387 об.—388 об. Въ Толк. Апостолѣ Сергіево-Лаврской библіотеки, № 118—81, XVI в.—лл. 422 об. и слѣд., 417 об. и слѣд., 826 об. и слѣд., 853 об. и слѣд.

3) За исключеніемъ чтенія: и дѣѣ (2 Сол. I, 1), вм. обычнаго въ древн. спискахъ и нынѣ: и ѣи ѣс хѣѣ. Странно и помѣщеніе словъ: о эѣѣ ѣѣи машѣ и дѣѣ—въ началѣ посланія отдѣльно, безъ предшествующихъ словъ: Павла ѣи Слѣпчѣн ѣи Тимодѣѣ, цѣѣки Селѣпчѣѣ... Помѣщенные отрывки изъ 2 и 1 посл. къ Солун., 2 Кор. и Гал. имѣютъ своимъ предметомъ явленіе антихриста, второе пришествіе Христова, труды и злоключенія ап. Павла и его восхищеніе до третяго небесъ, дѣла плоти и плоды духа и т. д.

три XII в.) и др. ¹⁾). Тотъ же текстъ *въ рядомахъ посланійхъ*, вмѣстѣ съ Чудовскою рукописью, отличается отъ древнѣйшихъ списковъ крайнею буквальною, буквальною близостию къ греческому подлиннику. Для доказательства представимъ нѣсколько примѣровъ.

Въ отрывкахъ съ толкованіями:

Ὡστε αὐτόν εἰς τὸν ναόν τοῦ θεοῦ καθίσαι перев. ꙗко ꙗкоу сѣсти въ цркви бѣи 2 Сол. 2, 4.

Εὐχαριστεῖν перев. хвалити 1 Сол. 5, 18 и 2 Сол. 1, 3.

Μακροθυμεῖτε — терпѣльствуйте 1 Сол. 5, 14.

Παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους — оутѣшайте тцивыи 1 Сол. 5, 14.

Νουθετεῖν — наказати 1 Сол. 5, 12, 14.

Περιποίησις — снабдѣныи 1 Сол. 5, 9.

Πρῶτον — прежде 2 Сол. 2, 3.

Εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι — не скоро подвижатиса вѣ 2 Сол. 2, 2.

Εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτόν — ꙗвн-тиса ꙗкоу 2 Сол. 2, 6.

Εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς — сѣстиса ѡмъ 2 Сол. 2, 10.

Εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει — вѣровати ѡмъ лжи 2 Сол. 2, 11.

Οὐ χρεῖαν ἔχετε — не трѣбуете 1 Сол. 5, 1.

Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν — мѣтву дѣйте ѡ нѣ 1 Сол. 5, 25.

Ἴνα κριθῶσιν — да су примѣ 2 Сол. 2, 12.

Ἐπιστολή — буквы 2 Сол. 2, 2.

Κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ — по дѣянью неприѣзнику 2 Сол. 2, 9.

Въ посланіяхъ:

ꙗко ꙗкоу в цркви бѣи сѣсти, т. е. ближе къ греч. тексту.

блгдарити.

долготерпите.

ѡтѣшайте круподшныи.

наоумлати.

претвореныи.

первѣе.

ꙗже не скоро подвижатѣ вѣ.

въ ꙗже ѡкрытѣ ꙗкоу.

ꙗже сѣстиса ѡмъ.

ꙗже вѣровати ѡмъ лжи.

не трѣбѣ ѡмате.

мѣтвуйте ѡ нѣ.

да ѡсудатса.

ѡпистолыи.

по дѣянью сатанину.

1) Толковый Апостолъ 1220 г. содержитъ въ себѣ только посланія къ Римл., I и 2 Кор., Гал. и Еф. до 4-го ст. 4-й главы.

На лл. 13—14 почеркомъ болѣе крупнымъ и менѣе тщательнымъ написаны двѣ постороннія статьи. Первая подъ заглавiемъ: Посланiе мужа мѣра. къ прѣдбу. мужю. именѣ. феѡфан. а емуже посла. имануѣса. прохоу с (все заглавiе написано киноварью). *Начало*: Понеже видѣныя мимоиде подъ луну сущи всѣ. и въ торжество видѣныя е житиѣ. и иже на мори не токмо. но еше иже к оболочѣ. тоже и оу житыя. въ днѣ же въ торжеству непомяныя згы, но и глава въ торжествѣ памѣ бѣя. памѣ же бѣя на двоѣ раздѣлаѣса. аще разоуно на похвалу. се ли согрѣшаѣса ѡ правосѣства на хоулу. бѣ бо не ятъ е стрѣтiю. не токмо стрѣтiю но хвалою. члвчскыи бо вещи яты сѡ бои . . . Вторая статья — поученiе отца духовнаго къ сыну духовному объ обязанностяхъ въ отношенiи къ церкви и другъ къ другу. *Начало*: Всечтѣннѣйшiй. ѡ стѣмъ дѣвъ възлюбленнѣй, гѣне имре. многогрѣшныи имре чело бѣе. блгѣтѣ бѣди и мирѣ ѡ бѣ твоѣи стѣни. наше оубо и смире и прашаѣ. и волю даѣ твоѣмъ бѣголюбыю. цѣло имѣи мѣдрованѣе православныи догматѣ. и почитай блгочтѣно мѣре твоѣи цркви. яже о стѣмъ дѣвъ та вздой. ис хмѣ о бѣв мною . . .

Л. 14 об. подъ киноварной заставкой изъ перевитыхъ жгутовъ: Исторiя дѣяннiи аплѣскѣ. Есть повѣдаи дѣянныя апл. лука кѣвѣглѣстѣ. антiѡхрианинѣ оубо сы родѣ. вра хитростiю. шествоуѣ аплѣмъ. и паче павлови ¹⁾).

— Гла. всѣ и кѣпистолии котораи по которой написана.

— Прологъ павлова оученыя повѣдаи кѣпистолии .ди.

Л. 15 подъ заставкой: Лукы кѣвѣглѣста. дѣянныя стѣхъ аплѣ.

Л. 37 об. подъ заставкой: Прологъ. сборныи. епистѣ.

— Ска. кафолчскнѣ иѣковла .:

Л. 38 Изложеныи. главамъ. сборныи кѣпистолии иѣковла.

— Кѣпистолиа стѣго апла иѣква. ѡ терпѣннѣи. и вѣрѣ нелицемѣрнѣи. и ѡ смѣреноумѣи к батѣи.

Такъ и всѣ слѣдующiя сборныя посланiя предваряются «сказанiями» и «главами».

Л. 49 об. Прѣсловнѣ еѡалии дѣякона прѣоучинено князѣ епистолии павла апла. Л. 50 Любовыченю и тицаливому дивльса твоѣи любве оче чѣвыи . . .

Л. 53 Прѣсловнѣ кѣфалиа дѣякона прѣоучинено книгамъ кѣпистолии павла апла .: Моученыи стѣго апла павла .: При верѣннѣ кесари римстѣи. свѣдѣтелствова тамо павѣ. мечѣ в главу оусѣчѣ бѣи . . .

— Сказаѣ еже к рѣланѣ посланѣ стѣго апла павла. Сие посылаѣ ѡ коринфа не оу кѣще видѣвъ римланѣи . . .

1) См. снимокъ II.

Л. 53 Эпистола к римляноу сѣго апѣла пѣ. Такъ съ обычными предварительными статьями написаны на лл. 49 об.—107 об. всѣ посланія ап. Павла. Въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта помѣщенъ и Апокалипсисъ, но здѣсь его нѣтъ.

Л. 107 об. Сказаны о апѣлахъ идеже книждо житыи сконча. в нихже и ѡ. оучѣнкъ сѣсвѣ. ѡви епѣпи. в различнѣхъ мѣстѣхъ и языцѣхъ быша. и ни же в службѣ слову. ꙗже бжѣтвенный павѣ. в посланьѣхъ. цѣлоуѣ поминае. ꙗже по воскресеньи сѣса наше. из мртвѣхъ. вси послани быша во вса страны. ꙗже имена сице написана. Первыи ꙗковъ. бра гнѣ. . . . Этой статьи нѣтъ въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта.

Л. 108 об.—109 прокимны будничные и воскресные.

Л. 109 об.—110 двѣ постороннія статьи (написаны болѣе крупнымъ почеркомъ). Начало первой (безъ заглавія): Не незнаема соу твоѣи сѣценѣи дѣи. ѡ честнаѣ мнѣ главо. многожелѣнный и ꙗже ѡ сѣмъ доусѣ възлюбленне ѡцѣмъ ѡче киръ и ѡа. или ино ꙗма рещи. . . . Вторая статья — начало молитвы: Стѣа трѣ единосоущнаѣ и неѡдержимаѣ державо. и нераздѣлимое црѣтво. ꙗже всѣ блѣгихъ виновна. блѣголи в настоѣщѣи сѣи ча. и о мнѣ грѣшнѣмъ. и вса ѡмѣ скверны. и просвѣти ми смыслѣ. ꙗко да всегда вспѣваю та. ꙗ славослова и гла. едѣ стѣ едѣ. Половина столбца на л. 110 и весь листъ 110 об. пустые.

Другимъ также болѣе крупнымъ почеркомъ по 30—31 строкѣ на столбцѣ написаны на лл. 111—122 указатель чтеній апостольскихъ и мѣсяцесловъ, прерывающійся на 1 августа. Славянскихъ святыхъ ни одного не указывается, какъ и въ мѣсяцесловѣ при Чудовской рукописи Новаго Завѣта. И въ Погодинской и въ Чудовской рукописи мѣсяцесловъ очень краткій, особенно съ февраля мѣсяца; числа и памяти въ нихъ, однако, иногда не совпадаютъ другъ съ другомъ.

Что касается текста апостольскаго, то Погодинскій № 27 Апостолъ представляетъ въ этомъ отношеніи точную копію съ Чудовской рукописи Новаго Завѣта. Ниже приводятся доказательства изъ первыхъ пяти посланій ап. Павла.

Примѣчаніе 1. Текстъ первой редакціи мы приводимъ по *Толковому Апостолу 1220 года*, рукописи Московской Синодальной библиотеки № 7—95, а въ мѣстахъ недостающихъ (Римл. 4, 11—17; 1 Кор. 11, 3—17 и Еф. 4, 4—6, 24) по Христинопольскому Апостолу XII въ изданіи Е. Калужняцкаго: Actus Epistolaeque Apostolorum palaeoslovenice. Ad fidem codicis Christinopolitani saeculo XII scripti. Vindobonae, MDCCCXCVI. — Текстъ второй редакціи приводятся по *Толстовскому Апостолу XIV в.* Императорской Пу-

блочнои библіотеки собр. гр. Ѳ. А. Толстова № 5 и текстъ четвертой редакціи по *полному списку Библии 1499 юда* Московской Синодальной библіотеки. Эти рукописи приняты нами за основные списки соотвѣтствующихъ редакцій въ изслѣдованіи: «Древній славянскій переводъ Апостола и егѡ судьбы до XV в. М. 1879» и въ изданіи «Посланія къ Римлянамъ . . . Сергіевъ Посадъ, 1892». Остальные славянскіе списки имѣются въ виду тѣ же, что въ вышеназванныхъ нашихъ трудахъ.

Примѣчаніе 2. Чтеніе, содержащееся во многихъ рукописяхъ или въ различныхъ печатныхъ Библияхъ, всегда приводится совершенно точно по *первой* изъ указываемыхъ рукописей или печатныхъ Библий.

Примѣчаніе 3. Краткое обозначеніе древнихъ греческихъ кодексовъ, содержащихъ посланія ап. Павла, IV—IX вв. (codices unciales), принятыхъ въ изданіе К. Тшпендорфа: *Novum Testamentum graece . . . Editio octava critica major. Vol. II. Lipsiae, 1870.*

- Ⲛ *Син.* Синайскій кодексъ IV в., въ С.-Петербургѣ.
- А *Ал.* Александрійскій V в., въ Лондонѣ.
- В *Ват.* Ватиканскій IV в., въ Римѣ.
- С *Ефр.* Ефрема Сирина код., V в. въ Парижѣ.
- Д *Клерм.* Клермонтскій VI в., въ Парижѣ.
- Е *Сенж.* Сенжерменскій IX в., въ С.-Петербургѣ.
- Ф *Кембр.* Кембриджскій IX в., въ Кембриджѣ.
- Ф^а *Коал.* Коаленевскій VII в., въ Парижѣ.
- Г *Дрезд.* Дрезденскій IX в., въ Дрезденѣ.
- Н *Коал.* Коаленевскій VI в., ч. въ С.-Петербургѣ, ч. въ Парижѣ.
- І *Палимпс.* Отрывки палимпсеста VI в., въ С.-Петербургѣ.
- К *Моск.* Московскій код. IX в., въ Москвѣ.
- Л *Рим.* Римскій IX в., въ Римѣ.
- М *Отр.* Отрывки IX в., ч. въ Гамбургѣ, ч. въ Лондонѣ.
- Н *Отр.* Отрывки IX в., въ С.-Петербургѣ.
- О *Отр.* Отрывокъ IX в., въ С.-Петербургѣ.
- О^б *Отр.* Отрывокъ VI в., въ Москвѣ.
- Р *Порф.* Порфиріевскій код. IX в.
- Q *Отр.* Нѣсколько отрывковъ V в.

Такъ какъ характеристика редакціи апостольскаго текста, содержащагося въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта, достигается опредѣленіемъ отношенія этой послѣдней къ предшествующимъ ей славянскимъ спискамъ и къ нынѣшнему печатному тексту, то съ этихъ же сторонъ мы представляемъ далѣе черты сходства Погодинскаго № 27 Апостола и рукописи Чудовской.

1. Въ Погодинскомъ № 27 списокѣ, согласно съ Чудовскимъ, удерживаются слѣдующія отличія первой редакціи апостольскаго текста:

а) *варианты:*

Римл. 2, 19 поваѣши же себе. вожа быти слѣпѣи (πεποιθᾶς τε σεαυτόν). Такъ 1 ред. (оуповаѣши же себе) и 2 ред. (оуповаѣши же собою). Чтение 4 ред. надѣа же са себе, Библии Острожской 1581 г., Московской 1663 г. и Елизаветинской 1751 г. оуповаѣа же себе предполагаетъ греческій вариантъ πεποιθῶς τε, отмѣченный у Миллія по толкованію Амвросія.

5, 11 не токмо же. но и хвалаще ѡ бѣѣ (χαυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ). Списки 2 и 4 ред. и всѣ печатныя Библии: хвалимъса ѡ бѣѣ (χαυχώμεθα).

11, 7 прѣий же ѡкаменѣша (ἐπωρώθησαν). Такъ всѣ редакціи (1 и 4 ред. ѡкаменишася). Печатныя Библии, начиная съ Острожской, имѣютъ: прочіи же ѡслѣпѣшася. У Тишендорфа показанъ вариантъ ἐπλήρωθησαν. Exhaesati sunt чит. въ древне-итал. пер., въ Вульгатѣ, въ арм. пер. и у Оригена.

11, 25 ѡкаменѣныи (πῶρωσις) ѡ части излію бѣи. Такъ и 2 ред. Списки 4 ред., Библии Острожская 1581 г. и Московская 1663 г.: недоумѣніе, Елизаветинская 1751 г. ѡслѣплѣніе. Въ древнихъ латинскихъ переводахъ, въ Вульгатѣ, у Ор., Авг., Амвр. чит. saecitas, πλήρωσις. Πλήρωσις въ значеніи духовнаго ослѣпленія употребляется у Златоуста. (См. Passow, Händwörterbuch der griech. Sprache, Leipzig, 1852, подъ словомъ πλήρωσις).

16, 17 молю же вы брѣе. блюстиѣ (σχοπεῖν) иже творащѣ распра и соблазны. Такъ всѣ редакціи, за незначительными уклоненіями (Хлуд. № 28 или А 6). Острожская Библия: блюдітеса ѡ творащихъ распра и раздѣры. Такъ и остальныя печатныя Библии. У Шольца и Тишендорфа отмѣченъ вар. schopeite.

1 Кор. 3, 4 етерѣ азъ (приб.) аполлосов. Обычное греческое чтеніе — ἐγὼ Ἀπολλῶ. Такъ всѣ славянскіе списки и печатныя Библии: Острожская, Московская и Елизаветинская. Въ изд. Новаго Завѣта, СПБ. 1869 г. чит.: дрѣгій же: Ἀπολλῶсовъ (опущ. ἐγὼ показано въ вариантахъ у Тишендорфа). Впрочемъ, и въ нынѣшней печатной Библии (напр. 1863 г.) содержится